

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ceń ją, a wywyższy cię, obdarzy chwałą, gdy ją przygarniesz.                                 |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ceń mądrość, a wywyższy cię, przygarnij ją, a otoczy cię czcią.                              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wywyższaj ją, a ona wywyższy ciebie, rozsławi cię, gdy ją przyjmiesz.                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wywyższaj ją, a wywyższy cię, rozsławi cię, gdy ją przyjmiesz.                               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Uchwycić się jej, i wywyższy cię: będziesz wsławion od niej, gdy ją obłapiesz,               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ceń ją, a czcią cię otoczy, okryje cię sławą, gdy się do niej przytulisz.                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ceń ją sobie wysoko, a ona zapewni ci szacunek, obdarzy cię czcią, gdy ją otoczysz miłością. |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Chwal ją, a ona cię wywyższy, przysporzy ci honoru, jeśli do niej przyłgniesz.               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Szanuj ją, a ona cię wywyższy, rozsławi cię, gdy ją posiadasz.                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ceń ją wysoko, a ona cię wywyższy: ona ci chwałę zapewni, jeżeli ją posiadasz.               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сприйми її, і піднесе тебе вгору. Пошануй її, щоб тебе обняла,                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Szanuj ją, a cię wyniesie; jeżeli ją obejmiesz, obdarzy cię szacunkiem.                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ceń ją wysoko, a ona cię wywyższy. Otoczy cię chwałą, gdyż ją przyjmujesz.                   |